



发行:箕面市国际交流协会 MAFGA(Minoh Association For Global Awareness)

TEL:072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

《みのおポスト》(箕面信息)是箕面市、多文化交流中心、箕面市国际交流协会(MAFGA)的杂志,用简单的日语、韩国朝鲜语、汉语、英语汇编而成。部分重要的箕面市的通知是从《もみじだより》(红叶信息)里选编的。《もみじだより》(红叶信息)每月由箕面市编制,向市民发送。《みのおポスト》(箕面信息)由MAFGA每两个月编辑一次,邮寄给外国人。希望收到此杂志的人,请联系MAFGA。

【卷首信息】

MAFGA 的日语教室

一连接日本社会的最初场所

MAFGA 开设有 6 个日语教室。上午教室 4 个,夜间教室 2 个。上午的教室以因工作来日本的人的家属居多,而晚上的教室则多为在日本工作的人。

MAFGA 的日语教室具有和其他日语学校不同的特点。即并不单纯以日语学习为目的。因为是位于外籍市民所居住社区的日语教室,教授日语的志愿者也是居住在社区的市民。所以通过市民之间的交流,不仅可以学习到实用的日语,也能询问一些切身的生活中的问题。

来上午教室上课的人中,有些虽然长期生活在日本,但是因没有机会和家人以外的人见面,日语无法进步。MAFGA 的日语教室就成了这些人的一个归属地。在这里可以学习到教科书上没有的东西,这也是日语教室的一大优点。例如,在购物结账时,被问到“有自带购物袋吗?”,有些人听不懂在问什么。这一类事情都可以询问志愿者。另外,如果工作时不懂的日语,也许当时说不出来,而在日语教室都可以没有任何顾虑询问。2018 年大阪发生大地震时,有学习者因为不知道怎么打开煤气总开关,煤气可以正常使用后也一直使用冷水。志愿者在课堂上知道这件事后,教授了总开关的打开方法。

因此,MAFGA 的日语教室不仅是日语学习,同时也是放松的场所,更是为了减少生活上的不安和不便而存在的。在新型冠状病毒肺炎扩散前,每个教室每年会有 1 次或 2 次大家聚在一起吃饭或举办活动。作为连接日本社会的最初场所,请一定要来 MAFGA 的日语教室。4 月开始教室的日程请参照本《箕面通信》第 11 页。



采访外籍市民

居住在箕面市的不同国籍的外国人市民,是如何参与社区活动的呢,通过采访的形式介绍给大家。今天带来的采访内容是关于小朋友的小学入学准备。

第 24 回 桑野 Suchita 女士

◆桑野 Suchita 女士来自尼泊尔的巴克塔普尔。2004 年 10 月和日本人丈夫结婚,从那时开始居住在日本。现在和丈夫、2 个孩子以及丈夫的父母一起居住在箕面市。第 1 个孩子去年(2021 年)入读小学。(采访者:小西 Atwood 夏子)

一小学入学准备是什么时候开始的?

2 月开始的。市政府寄来了小学入学说明会的信件。说明会是 1 月在小学举办的。我在同一天因为去了第 2 个孩子的幼儿园说明会,我丈夫就去了小学说明会。在那里领了很多资料回来。其中就有资料写有该准备的东西。

一都做了哪些准备呢?

自己制作了鞋子袋、体操服袋、配餐具袋等。虽然也可以买到,但我想自己给孩子做。一直以来我都没有用布做东

西的经验,是看 YouTube 上的缝纫方法,试着做的。

一在准备过程中有惊讶的事情吗?

从孩子上幼儿园开始,我就问过其他妈妈,所以并没有特别惊讶的。但是,费事的是每一样东西上都必须写上名字。也买了印刷有名字的贴纸,最开始是用了贴纸,但一段时间就掉了,然后就用手写了。特别是在数学工具上特别花时间。里面有很多卡片和弹子球等。每 1 张卡片上都要写上名字。



一在尼泊尔,小学入学有什么必须要准备的吗?

也就是购买教科书和笔记本这些。学校里不用换鞋子,所以不要鞋子袋。也没有配餐,所以也不需要配餐袋。也没有小学专用的特殊背包。关于小学生双肩包,有张说明单,说背包不管是什么样的都可以。但我还是给我们的孩子选择了小学生专用双肩包。

一尼泊尔有入学典礼吗?

没有。出席孩子的入学典礼,像日本这样的典礼我觉得挺好的。因为可以看到孩子的样子。

一您在参加小学的活动吗?

我倒挺想参加的,但是现在因为新型冠状病毒的扩散,学校没有活动。后来和老师有座谈时才去了学校。到那时为止,我都没有好好看过学校长什么样子。在征得老师的同意后,在老师的带领下参观了教室和学校。

一在学校生活上有什么困扰吗?

并没有。想着所有的事情“就是那么一回事啊”,就接受了。只是,要 100%理解学校寄来的信件有困难。因为还有好多我不认识的汉字,不懂的地方我就问家人。

一对孩子要入读小学的外籍市民有什么建议吗?

能够理解市政府和学校寄来的资料是很重要的。如果自己看不懂的话,要是身边有能帮忙的人就好了。比如说其他孩子的妈妈或家人。如果没有的话,也可以向 MAFGA 询问。我经常带孩子去“太阳屋”(*注)。不仅能交到朋友,还可以听到各种信息。就算不能熟练讲日语,也可以放心去。那儿还有保育士,可以咨询很多事。*注“太阳屋”…监护人(如母亲、父亲、奶奶、爷爷等)可以带 0~3 岁的孩子前往玩耍的地方(箕面市育儿支援的一部分)。



<https://www.city.minoh.lg.jp/ouen/ohisama.html>

箕面市通知

这里的信息是 2022 年 1 月 19 日的信息。受新冠疫情扩大的影响,手续的日期和内容有可能改变。最新的信息请查看箕面市网页。

有关新冠疫情

●关于追加新冠疫苗(第三次)的通知

第2次接种完成后经过8个月左右的人可以接受第3次接种。

◆2022年2月追加接种的对象

目前, 在箕面市有住所(已完成居民登记), 符合下面 a. 或 b. 条件的人:

- a. 2021年6月已完成第2次接种的人。
- b. 2021年7月已完成第2次接种, (截止2022年3月31日) 年龄在65岁及以上的人。

※符合上面 a. 或 b. 条件的人, 即使是新搬来的, 也属于接种对象。

箕面市已于2022年1月14日, 给2022年2月的接种对象人群邮寄了接种券。如果没接到的话, 请询问箕面市新冠疫苗接种中心。

◆2022年3月以后接种的人

根据疫苗的数量和接种系统, 箕面市每个月都会向第2次接种完成后8个月以上的人邮寄接种券。

◆疫苗种类与接种地点

接种辉瑞疫苗还是莫德纳疫苗, 将根据箕面市收到的疫苗的量而决定。接种地点:

- (1) 平时去的医院
- (2) 箕面市内的三个公共设施和二个医院(和接种券一起寄去的广告纸或箕面市主页上有介绍)
- (3) 大阪府新冠疫苗接种中心(地点: 大阪府厅新别馆等)
- (4) 自卫队大规模接种中心(地点: 在大阪市中央区的YAGIBIRU)

咨询: 箕面市新型冠状病毒疫苗接种中心(箕面市新型冠状病毒接种コールセンター)。

电话: 072-727-6865 FAX: 072-727-3539

e-mail: covid19kenkou-soudan@maple.city.minoh.lg.jp

●新冠病毒感染就诊及咨询

(1) 有以下情况的, 请咨询自己经常就诊的医院医生(经常去看病的医院的医生)。

- a. 有发烧, 呼吸困难, 倦怠感等症状。
- b. 孕妇, 高龄者, 有糖尿病、心力衰竭等慢性心血管疾病、肺气肿等慢性肺部疾病等基础疾病的人, 接受化疗的人, 使用免疫抑制药和抗癌药物的人, 有发烧、咳嗽等像轻度感冒症状时也请咨询。

(2) 除此之外, 感冒症状如持续4天以上, 请咨询经常就诊的医生。

(3) 休息日、夜间等, 或者没有经常就诊的医生的时候, 请咨询新冠就诊咨询中心。新冠就诊咨询中心包括周六、周日、节假日在内, 每天24小时都可以咨询。

(电话: 专线 06-7166-9911 FAX: 06-6944-7579) (仅限日语)

※日语以外的咨询, 请查看箕面市主页。

https://www.city.minoh.lg.jp/bunka/coronavirus_english.html#Consultations

※大阪府的主页, 可以搜索能做核酸(PCR)检查的地方。

咨询: 地区保健室(地域保健室)



电话: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

●可以向大阪府的“在家待命SOS”咨询

感染了新冠病毒后, 可以咨询是自己在家里疗养还是等着去医院就诊。大阪府的“在家待命SOS”包括周六、周日、节假日在内, 每天24小时可以咨询。

电话: 0570-055221 以下情况可以咨询:

(1) 测试结果是“阳性”, 两天过后保健所也没有联系, 或联系不上保健所时。决定去疗养的地方, 并安排搬到那里去。或者分发脉搏血氧仪, 准备送餐事宜等。

(2) 保健所休息时(夜间、节假日等)感到不适时。

护士将提供健康咨询。必要时会安排紧急家访。有时护士也会来家里检查健康状况。

(3) 在家中疗养但想让医生诊疗时

将告诉您如何获得医生的在线咨询、门诊诊疗、家门诊疗等。告诉您可以接受抗体治疗的医院。

※在大阪府的主页上, 有“住宿、或留在家里疗养的人”的指南。请从二维码访问。

咨询: 地区保健室(地域保健室)

电话: 072-727-9507 FAX: 072-727-3539

e-mail: kenkou@maple.city.minoh.lg.jp

●育儿家庭临时特别补助金(与新冠相关)

国家将向抚养高中生以下儿童的家庭支付补助金。箕面市将给每个孩子支付10万日元。

支付对象:

(1) 领取儿童津贴的家庭

12月27日, 已给15岁以下儿童, 领取儿童津贴的家庭银行转账。

(2) 抚养的孩子均已上高中, 且收入低于儿童津贴标准的家庭, 1月初左右已寄出了申请表。收到申请表后, 请提交必要的文件进行申请。申请所需文件:

a. 可以证明是申请人本人的身份证件复印件(驾驶证、护照等)

b. 有领取补助金的银行或邮局银行的账号的文件(存折、银行卡等)的复印件

※2021年1月1日居住在箕面市以外的人, 需要提供申请人或配偶的“令和3年度(2021年度)(令和2年的收入)的市税课税证明书/免税证明书”。

截止日期: 2022年3月31日(周四)(以邮戳为准)

(3) 在2021年9月1日至2022年3月31日期间有孩子出生或已出生的家庭, 如果申请了儿童津贴, 则不用另行申请补助金。

咨询: 儿童综合窗口(子ども総合窓口)

电话: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907

e-mail: kodomo@maple.city.minoh.lg.jp

健康

●第二次MR预防接种

MR(麻疹·风疹混合疫苗)第二次预防接种需要在入小学前的一年间接种。期限为3月31日(周四)。过了这个日期, 将不能接受免费的预防接种。还没有接种的, 请在期限内接种。

对象: 从2015年4月2日到2016年4月1日出生的儿童

咨询: 儿童健康室(子どもすこやか室)



3 箕面信息 22`2-3 月◆当您和各机关单位联系遇到困难时, 请随时和国际交流协会联系。◆

电话: 072-724-6768 FAX: 072-721-9907
e-mail: sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp

税金

●需要确定申报的人

“确定申报”是指通过对1年间(1月~12月)的所得税的金额的计算, 多退少补的手续。所得税的金额, 是在扣除了收入(工资和退休金等)的经费(为了拿到收入而花费的成本), 保险费和医疗费等之后再行计算的。请通过国税厅(管理国家税金的事务所)的网页确认自己是否需要确定申报。

是否有必要确定申报、确定申报的流程、确定申报等的做法

日语版:

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/tokushu/index.htm>

英语版:

<https://www.nta.go.jp/english/taxes/individual/12011.htm>

●请尽早进行确定申报

2021年的确定申报, 请从2022年2月16日(周三)开始到3月15日(周二)期间申报。

(1) 制作「确定申报」(申报时所需的资料)。

a. 申报用纸在税务局(设置在各个地区管理国家税金的事务所)里有。并且, 可以在国税厅的网页上下载。

<https://www.nta.go.jp/taxes/shiraberu/shinkoku/syotoku/r03.htm>

制作申请用的纸(确定申告书)时, 请注意不要忘记填写各种项目。

b. 在因特网上可以制作申报书(国税厅网页的「制作确定申报书等的角落」)。

<https://www.keisan.nta.go.jp/kyoutu/ky/sm/top#bsctrl>

(2) 在税务署提出《确定申报》。

a. 申请书填写, 打印后, 提交到丰能税务局, 邮寄也可。受理时间2月16日(周三)~3月15日(周二)9:00~16:00 ※在此期间周六, 周日以及节假日休息, 但是2月20日(周日)和2月27日(周日)办公。

进入丰能税务局需要入场券。当天早上分发。前往会场时请带好口罩并测温。

b. 使用 e-Tax 通过电脑或智能手机提交

在税务署建立 ID 和密码后回到家里用自己的电脑和智能手机办理确定申报。详情请参阅国税厅网页或者咨询税务局。

(3) 可以制作确定申报书, 咨询的场所。

如有不清楚的地方可以去税务署咨询。但人会很多, 请提前前来办理。为防止新冠感染, 有入场限制, 也有可能提前结束受理。为缩短在会场停留的时间, 请在家里做好申报书和所需资料。

咨询: 丰能税务局(豊能税務署)

电话: 072-751-2441 住址: 〒563-8688 池田市城南 2-1-8

咨询: 市民税室(市民税室)

电话: 072-724-6710 FAX: 072-723-5538



e-mail: siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

●保险金也是确定申告的“社会保险金扣除”的对象。“社会保险金扣除”是减少缴纳税务的额度。因此计算支付的保险金额, 并填写到资料上通知税务署。

(1) 作为扣除对象的有社会保险金 国民健康保险金、后期高龄人医疗保险金、看护保险金、国民年金保险金

(2) 确定申告的时候, 请参照以下的资料来填写自己支付的保险金额。

a. 通过银行转账(在银行的账户上扣除)支付的人…《银行转账完成通知书》(12月箕面市邮寄了)

b. 通过付款单支付的人…支付时的收据

c. 通过扣除退休金支付的人…官方的退休金等源泉征收票(1月末日本年金机构等地方开具的)

※想确认以上 a. b. c. 以外支付的保险金的人, 可以申请发行“支付状况通知”。详情请向以下地方咨询。

咨询:(国民健康保险金): 国民健康保险室(国民健康保険室) 电话: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040

e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

咨询:(后期高龄人医疗保险金): 看护·医疗·年金室(介護·医療·年金室)

电话: 072-724-6739 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

咨询:(看护保险金): 看护·医疗·年金室看护保险小组(介護·医療·年金室介護保険グループ)

电话: 072-724-6860 FAX: 072-724-6040

e-mail: iryouseido@maple.city.minoh.lg.jp

●关于市·府民税的申告

“市·府民税的申告”是指, 将自己从2021年1月1日至12月31日期间的所得上报(申告)给箕面市。所得是指, 收入额(获得的钱)减去经费额(为了领到那份钱而花掉的钱)。将填写有此金额的文件(申告书)提交至箕面市。之后, 市·府民税的金额会根据这个金额决定。

(1) 需要申告的人群

a. 2022年1月1日居住在箕面市, 2021年1月1日至12月31日期间有所得的人。

b. 虽然没有居住在箕面市, 但在箕面市有住宅、事务所或店铺的人。

(2) 不必申告的人群

a. 确定申告所得税的人

b. 2021年1月1日至12月31日的所得只有工资, 已由工作单位等进行了“年末调整”的人(即公司向市政府提交“工资支付报告书”的人)。

(3) 申告受理

受理方法有两种。

a. 填写申告书, 在2月6日到3月15日(周二)为止提交至箕面市政府市民税室。周六、日和节假日休息。但是, 2月20日(周日)在市政府别馆1楼和丰川分局进行受理(10:00-12:00)。前往窗口提交申告书时, 为了缩短在会场的停留时间, 请尽量在家中提前填写好申告书。前往会场请务必戴好口罩。

b. 填写申告书, 通过邮寄提交。(收件地址: 〒562-0003 箕面市西小路 4-6-1) 窗口来客较多, 为防止新型冠状病毒扩散, 申告书请尽量邮寄。

※申告书的格式可在箕面市官网下载。

<https://www.city.minoh.lg.jp/zeimu/shishinkoku.html>

(4) 填写申请书需要个人号码

a. 请在申请书上填写个人号码。提交申请书时,请出示“个人号码卡”。没有“个人号码卡”的人,请出示个人号码的“通知卡”和本人身份证明证件(指确认本人身份的证件,如驾驶证、在留卡、护照等)。

b. 邮寄申请书时,请将“个人号码卡”的复印件(或者是“通知卡”和本人身份证明证件的复印件)一同邮寄。

咨询:市民税室(市民税室)

电话:072-724-6710 FAX:072-723-5538

e-mail:siminzei@maple.city.minoh.lg.jp

儿童·教育

●关于就学援助入学准备金

箕面市面向因经济原因而无法承担中、小学学习必需品费用的监护人,提供必要金额的助学金。本助学金可用于购买铅笔、笔记本,和支付学校供餐费和远足费用等。其中,入学准备等需要用到的款项(入学准备金),可以在入学前的3月领取。能否领取援助金将根据学童家庭一年收入所得(工资等)来决定。2022年4月计划入读箕面市的市立中、小学的儿童监护人,如果想申请本助学金,请将在入学说明会上,由学校分发的申请书予以填写,并在3月31日(周四)前提交至学校生活支援室(邮送亦可)。计划升入市立初中的,并已经接受本年度就学援助的,无需再次提交申请书。详情请参阅学校分发的宣传资料,或在箕面市的官网上确认。

<https://www.city.minoh.lg.jp/edushien/syuugakuenjyonyuugakujyunbikin.html>

咨询:学校生活支援室

电话:072-724-6760 FAX:072-724-6010

e-mail:edushien@maple.city.minoh.lg.jp



其他

●来夜间初中一起学习吧?

因为各种原因无法从小学和初中毕业的人,无法接受系统教育的人,都可以来夜间初中学习。外国人市民也可以从简单的日语开始学习。免学费。

对象:以下(1)-(3)全部相符的人

(1)住在大阪府的人 (2)2022年4月1日时15岁以上的人 (3)没有接受日本初中同等教育的人

※详情请跟下边的中学联系。学习地点:丰中市立第四中学校(在大阪府还有10所学校)

学习时间:17:35~21:00 报名时间:4月28日(周四)之前 咨询:丰中市立第四中学校

13:00-21:00(周六、周日、节假日休息)

地址:〒561-0852 丰中市服部本町4-5-7

电话:06-6863-6744 FAX:06-6863-7992

e-mail:jh-y04@tss.toyonaka-osa.ed.jp

来自MAFGA的通知

咨询、申请:箕面市国际交流协会(MAFGA)

电话:072-727-6912 FAX:072-727-6920

e-mail:info@mafga.or.jp

注:因疫情影响日程和内容可能会有改变。

●从4月起日语教室开始的日期

在MAFGA可以免费学习日语。新学期的开始日期如下:

◆初级·读写班”ささゆり”

时间:4月5日(周二)10:00~12:00

地点:多文化交流中心(MAFGA)2楼

◆初级·会话班”あかね”

时间:4月7日(周四)10:00~12:00

地点:多文化交流中心(MAFGA)2楼

◆“多文化幼儿保育”

在“ささゆり”、“あかね”里学习日语的时间内可以寄托孩子。

对象:一岁至入学前幼儿

时间:有日语课的时间(10:00-12:00) 定员:5人

申请:请在4月5日(周二)和7日(周四)日语课后报名。如果报名人数超过5个人,以抽签方式决定。不超过5人时,都可以加入。

◆日语学习支援教室”ひまわり”

时间:4月8日(周五)10:00~11:30

地点:多文化交流中心(MAFGA)2楼

◆定住者日语教室”萱野にほんご”

时间:4月8日(周五)19:00~20:30

地点:らいとびあ21 3楼(地址:箕面市萱野1-19-4)

◆ひがしにほんご(东日语教室)

时间:4月10日(周日)10:00~11:30

地点:东生涯学习中心(地址:箕面市粟生間谷西3-1-3)

◆せいなんにほんご(西南日语教室)

时间:4月13日(周三)19:00~20:30

地点:西南生涯学习中心(地址:箕面市半町4-6-39)

●有关小学生生活的座谈会(有翻译)

时间:3月5日(周六)14:00~16:00

地点:多文化交流中心(MAFGA) 讲座室

对象:四月开始进入箕面的(公立)学校的外国孩子和家长(已经念小学的也可以参加)

内容:

(1)简单说明日本小学的生活、班级费用、以及需要准备的东西。

(2)现在在上小学的学生家长讲自己的经验和建议。

(3)可以跟教育委员会的老师进行座谈。(在学校使用的东西、活动、供餐、PTA的活动等等)

定员:10名(按报名顺序) 费用:免费

申请:请在2月20日(周日)以前预约。

※需要翻译者请在预约的时候提出。

翻译:王琳婷,麻梁子,贾晨,山口小百合

编辑:井上理恵